

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ
ДОНЕЦКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ
ГОУ ВПО «ДОНЕЦКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»**

ПРИНЯТО:

Ученым советом ДОННУ
03.07.2020 г., протокол № 6

УТВЕРЖДЕНО:

приказом ректора ДОННУ
от 07.07.2020 г. № 132/05

**ОСНОВНАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА
ВЫСШЕГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ**

Наименование специальности

45.05.01 Перевод и переводоведение

Специализация

Специальный перевод (английский и немецкий языки)

Программа подготовки

Специалитет

Квалификация

Лингвист-переводчик

Форма обучения

очная

Донецк 2020

СОДЕРЖАНИЕ

1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ.....	4
1.1. Основная образовательная программа (ООП) специалитета, реализуемая в ДОННУ по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (Специализация: Специальный перевод (английский и немецкий языки)).....	4
1.2. Нормативные документы для разработки ООП специалитета по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (Специализация: Специальный перевод (английский и немецкий языки)).....	4
1.3. Общая характеристика основной образовательной программы высшего профессионального образования (ВО).....	5
1.3.1. Цель (миссия) ООП специалитета.....	5
1.3.2. Срок освоения ООП специалитета.....	5
1.3.3. Трудоемкость ООП специалитета.....	5
1.4. Требования к уровню подготовки абитуриентов, необходимому для освоения программы специалитета.....	5
2. ХАРАКТЕРИСТИКА ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ВЫПУСКНИКА ООП СПЕЦИАЛИТЕТА ПО СПЕЦИАЛЬНОСТИ 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ.....	6
2.1. Область профессиональной деятельности выпускника.....	6
2.2. Объекты профессиональной деятельности выпускника.....	6
2.3. Виды профессиональной деятельности выпускника.....	6
2.4. Задачи профессиональной деятельности выпускника.....	7
3. КОМПЕТЕНЦИИ ВЫПУСКНИКА ООП СПЕЦИАЛИТЕТА, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДАННОЙ ООП ВО.....	8
4. ДОКУМЕНТЫ, РЕГЛАМЕНТИРУЮЩИЕ СОДЕРЖАНИЕ И ОРГАНИЗАЦИЮ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПРИ РЕАЛИЗАЦИИ ООП СПЕЦИАЛИТЕТА ПО СПЕЦИАЛЬНОСТИ 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ (СПЕЦИАЛИЗАЦИЯ: СПЕЦИАЛЬНЫЙ ПЕРЕВОД (АНГЛИЙСКИЙ И НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫКИ)).....	11
4.1. Учебный план подготовки специалиста.....	11
4.2. Рабочие программы учебных дисциплин.....	11
4.3. Программы учебных и производственных практик.....	12
4.4. Программа научно-исследовательской работы.....	16
4.5. Программа государственной итоговой аттестации.....	17

5. ФАКТИЧЕСКОЕ РЕСУРСНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ОСНОВНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ ПОДГОТОВКИ СПЕЦИАЛИСТОВ ПО СПЕЦИАЛЬНОСТИ 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ (СПЕЦИАЛИЗАЦИЯ: СПЕЦИАЛЬНЫЙ ПЕРЕВОД (АНГЛИЙСКИЙ И НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫКИ)).....	18
5.1. Педагогические кадры, обеспечивающие учебный процесс.....	20
5.2. Материально-техническое обеспечение учебного процесса.....	21
5.3. Фактическое учебно-методическое обеспечение учебного процесса.....	21
6. ХАРАКТЕРИСТИКИ СРЕДЫ УНИВЕРСИТЕТА, ОБЕСПЕЧИВАЮЩИЕ РАЗВИТИЕ ОБЩЕКУЛЬТУРНЫХ, (СОЦИАЛЬНО-ЛИЧНОСТНЫХ) КОМПЕТЕНЦИЙ ВЫПУСКНИКОВ.....	24
7. НОРМАТИВНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ СИСТЕМЫ ОЦЕНКИ КАЧЕСТВА ОСВОЕНИЯ ОБУЧАЮЩИМИСЯ ООП СПЕЦИАЛИТЕТА ПО СПЕЦИАЛЬНОСТИ 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ (СПЕЦИАЛИЗАЦИЯ: СПЕЦИАЛЬНЫЙ ПЕРЕВОД (АНГЛИЙСКИЙ И НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫКИ)).....	27
7.1. Фонды оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации.....	27
7.2. Итоговая государственная аттестация выпускников ООП специалитета.....	28

1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

1.1. Основная образовательная программа (ООП) специалитета, реализуемая в ДОННУ по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (Специализация: Специальный перевод (английский и немецкий языки))

Основная образовательная программа подготовки специалистов, реализуемая в ДОННУ, по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (Специализация: Специальный перевод (английский и немецкий языки)) представляет собой комплекс основных характеристик образования, регламентирующий цели, ожидаемые результаты, содержание, условия и технологии реализации образовательного процесса, оценку качества подготовки выпускника по данной специальности и включает в себя:

- описание и ссылку на учебный план;
- описание и ссылки на рабочие программы учебных дисциплин;
- описание и ссылку на рабочие программы практик и научно-исследовательской работы, государственной итоговой аттестации;
- методические материалы, обеспечивающие реализацию соответствующей образовательной технологии.

1.2. Нормативные документы для разработки ООП специалитета по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (Специализация: Специальный перевод (английский и немецкий языки))

Нормативную правовую базу разработки ООП специалитета составляют:

- Федеральный закон «Об образовании в Российской Федерации» от 29 декабря 2012 г. № 273-ФЗ;
- «Порядок организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам специалитета, программам магистратуры», утвержденный приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 05 апреля 2017 г. № 301;
- Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета), утвержденный приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 17 октября 2016 г. № 1290 с изменениями и дополнениями от 13 июля 2017 г.;
- нормативно-методические документы Министерства образования и науки Российской Федерации;
- Закон Донецкой Народной Республики «Об образовании», принятый Постановлением Народного Совета Донецкой Народной Республики от 19 июня 2015 г. № 55-ІНС (с изменениями, внесенными от 04.03.2016 № 111-ІНС; 03.08.2018 № 249-ІНС; 12.06.2019 № 41-ІНС; 18.10.2019 № 64-ІНС);
- Нормативно-методические документы Министерства образования и науки ДНР;
- Устав ГОУ ВПО «ДОНЕЦКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»;
- Локальные акты ДОННУ.

1.3. Общая характеристика основной образовательной программы высшего профессионального образования

1.3.1. Цель (миссия) ООП специалитета заключается в качественной подготовке квалифицированных и конкурентоспособных специалистов, обладающих широким общенаучным кругозором, глубокими знаниями в области лингвистики, переводоведения и межкультурной коммуникации, профессионально владеющих двумя иностранными языками (английским и немецким), готовых осуществлять эффективную межъязыковую и межкультурную коммуникацию, в том числе переводческую деятельность, в производственной, научной и организационной областях, и способных быстро адаптироваться к запросам динамично развивающегося рынка труда; в развитии у студентов личностных качеств, формировании общекультурных (общенаучных, социально-личностных, инструментальных) и профессиональных компетенций в соответствии с требованиями ФГОС ВО по данной специальности.

1.3.2. Срок освоения ООП специалитета: 5 лет, включая каникулы, предоставляемые после прохождения государственной итоговой аттестации.

1.3.3. Трудоемкость ООП специалитета: 300 зачетных единиц, включая все виды аудиторной и самостоятельной работы студента, практики и время, отводимое на контроль качества освоения студентом ООП.

Форма обучения: очная.

Язык обучения: русский.

1.4. Требования к уровню подготовки абитуриентов, необходимому для освоения программы

Лица, имеющие аттестат о среднем образовании или диплом среднего профессионального образования и желающие освоить программу специалитета по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (Специализация: Специальный перевод (английский и немецкий языки)), зачисляются в специалитет по результатам ГИА и ЕГЭ и должны обладать следующими компетенциями:

Аудирование

Может понимать основные положения четко произнесенных высказываний в пределах литературной нормы на известные мне темы, с которыми мне приходится иметь дело на работе, в школе, на отдыхе и т.д. Понимает, о чем идет речь в большинстве радио- и телепрограмм о текущих событиях, а также передач, связанных с его личными или профессиональными интересами. Речь говорящих должна быть при этом четкой и относительно медленной.

Чтение

Может понимать тексты, построенные на частотном языковом материале повседневного и профессионального общения. Понимает описания событий, чувств, намерений в письмах личного характера.

Письмо

Может писать простые связные тексты на знакомые или интересующие меня темы. Может писать письма личного характера, сообщая в них о своих личных переживаниях и впечатлениях.

В случае принятия решения о вступительных экзаменах при приеме для обучения по ООП специалитета по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение. Специальный перевод (английский и немецкий языки), проводится вступительный экзамен по профильному предмету.

2. ХАРАКТЕРИСТИКА ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ВЫПУСКНИКА ООП СПЕЦИАЛИТЕТА ПО СПЕЦИАЛЬНОСТИ 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ

2.1. Область профессиональной деятельности выпускника

Профессиональная деятельность выпускников, освоивших программу специалитета по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (Специализация: Специальный перевод (английский и немецкий языки)), осуществляется в области межкультурной коммуникации.

Выпускники данной программы специалитета могут осуществлять профессиональную деятельность в организациях и учреждениях, имеющих межкультурные и межгосударственные связи, в переводческих бюро, в отделах перевода образовательных языковых центров и организаций, в туристических компаниях, в издательствах, в средствах массовой информации (в том числе электронных), в информационных и рекламных агентствах, в международных организациях.

2.2. Объекты профессиональной деятельности выпускника

К объектам профессиональной деятельности выпускников, освоивших данную программу специалитета, относятся:

информация, передаваемая в процессе межкультурной коммуникации;
иностранные языки и культуры;
теория изучаемых иностранных языков и перевода;
способы, методы, средства, виды и приемы межкультурной коммуникации;
информационно-аналитическая, редакторская и организационная деятельность в области перевода.

2.3. Виды профессиональной деятельности выпускника

Видами профессиональной деятельности, к которым готовятся выпускники, освоившие программу специалитета, являются:

организационно-коммуникационная;
информационно-аналитическая;
научно-исследовательская.

Специализация, по которой готовятся выпускники, освоившие данную программу специалитета: специализация № 1 «Специальный перевод».

2.4. Задачи профессиональной деятельности выпускника

Специалист по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (Специализация: Специальный перевод (английский и немецкий языки)) должен решать следующие профессиональные задачи в соответствии с видами профессиональной деятельности:

организационно-коммуникационная деятельность:

осуществление письменного и устного последовательного перевода по заданию заказчика;

редактирование письменных переводов;

оформление соответствующей документации по результатам выполненной работы;

информационно-аналитическая деятельность:

осуществление первичной оценки документов с точки зрения актуальности информации;

реферирование и аннотирование текстов любой степени сложности и любой тематики;

составление аналитических тематических отчетов, обзоров, справок по материалам средств массовой информации;

применение информационных технологий для обеспечения профессиональной (специальной) деятельности;

научно-исследовательская деятельность:

изучение и критический анализ в профессиональных целях материалов исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации, переводоведения с применением современных методик обработки результатов научных исследований;

проведение самостоятельных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации, переводоведения в целях повышения своего общепрофессионального уровня, использования результатов исследований в практической деятельности и подготовки к продолжению образования;

проведение постоянной информационно-поисковой работы с целью расширения активного запаса переводческих соответствий, обогащения персонального тезауруса переводчика, изучения специальной терминологии в различных сферах, формирования необходимых фоновых знаний;

в соответствии со специализацией «Специальный перевод (английский и немецкий языки)»:

осуществление письменного перевода специальных текстов в определенной предметной области (экономика, юриспруденция, наука и техника);

выполнение профессиональной переводческой деятельности в ситуациях межкультурного взаимодействия;

адаптация к новым условиям деятельности, творческое использование полученных знаний, навыков и компетенций вне профессиональной сферы.

3. КОМПЕТЕНЦИИ ВЫПУСКНИКА ООП СПЕЦИАЛИТЕТА, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДАННОЙ ООП ВО

Результаты освоения ООП специалитета определяются приобретаемыми выпускником компетенциями, т.е. его способностью применять знания, умения и личные качества в соответствии с задачами профессиональной деятельности.

В результате освоения данной ООП выпускник должен обладать следующими компетенциями:

<i>общекультурными компетенциями (ОК):</i>	
ОК-1	способностью анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач
ОК-2	способностью анализировать основные этапы и закономерности исторического развития России, её место и роль в современном мире для формирования гражданской позиции и развития патриотизма
ОК-3	способностью использовать основы правовых знаний в различных сферах жизнедеятельности
ОК-4	способностью понимать социальную значимость своей будущей профессии, цели и смысл государственной службы, обладать высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности в области защиты интересов личности, общества и государства, соблюдать нормы профессиональной этики
ОК-5	способностью осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия
ОК-6	способностью логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь на русском языке, в том числе по профессиональной тематике, публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии
ОК-7	способностью к самоорганизации и самообразованию
ОК-8	способностью самостоятельно применять методы физического воспитания для повышения адаптационных резервов организма и укрепления здоровья, достижения должного уровня физической подготовленности в целях обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности
<i>общепрофессиональными компетенциями (ОПК):</i>	
ОПК-1	способностью работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять её в требуемом формате с

	использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеть стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке
ОПК-2	способностью соблюдать в профессиональной деятельности требования правовых актов в области информационной безопасности, защиты государственной тайны и иной информации ограниченного доступа, обеспечивать соблюдение режима секретности
ОПК-3	способностью применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач
ОПК-4	способностью применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах
ОПК-5	способностью самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных
ОПК-6	способностью применять приемы первой помощи, методы защиты производственного персонала и населения в условиях чрезвычайных ситуаций
профессиональными компетенциями (ПК) , соответствующими видам профессиональной деятельности, на которые ориентирована программа специалитета:	
<i>в организационно-коммуникационной деятельности:</i>	
ПК-1	способностью проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков
ПК-2	способностью воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи)
ПК-3	способностью владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка
ПК-4	способностью адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм
ПК-5	способностью владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным
ПК-6	способностью распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка

ПК-7	способностью осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления
ПК-8	способностью применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях
ПК-9	способностью применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода
ПК-10	способностью осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода
ПК-11	способностью к выполнению устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода
ПК-12	способностью правильно использовать минимальный набор переводческих соответствий, достаточный для качественного устного перевода
ПК-13	способностью владеть основами применения сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода
ПК-14	способностью проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой
<i>в информационно-аналитической деятельности:</i>	
ПК-15	способностью к обобщению, критическому осмыслению, систематизации информации, анализу логики рассуждений и высказываний
ПК-16	способностью оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию
ПК-17	способностью работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы
<i>в научно-исследовательской деятельности:</i>	
ПК-18	способностью применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и

	переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач
ПК-19	способностью проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту
<i>профессионально-специализированными компетенциями (ПСК):</i>	
ПСК-1	способностью осуществлять письменный перевод специальных текстов в определенной предметной области
ПСК-2	способностью выполнять профессиональную переводческую деятельность в ситуациях межкультурного взаимодействия
ПСК-3	способностью адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции вне профессиональной сферы

4. ДОКУМЕНТЫ, РЕГЛАМЕНТИРУЮЩИЕ СОДЕРЖАНИЕ И ОРГАНИЗАЦИЮ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПРИ РЕАЛИЗАЦИИ ООП СПЕЦИАЛИТЕТА ПО СПЕЦИАЛЬНОСТИ 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ (СПЕЦИАЛИЗАЦИЯ: СПЕЦИАЛЬНЫЙ ПЕРЕВОД (АНГЛИЙСКИЙ И НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫКИ))

В соответствии с ФГОС ВО специалитета по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение содержание и организация образовательного процесса при реализации данной ООП регламентируется учебным планом подготовки специалиста; рабочими программами учебных дисциплин; материалами, обеспечивающими качество подготовки и воспитания обучающихся; программами учебных и производственных практик, государственной итоговой аттестации, а также методическими материалами, обеспечивающими реализацию соответствующих образовательных технологий.

4.1. Учебный план подготовки специалиста

Учебный план состоит из календарного учебного графика, сводных данных по бюджету времени, информации о практиках и государственной аттестации типового учебного плана на весь период обучения. На основе базового учебного плана составляется ежегодный рабочий учебный план.

Оригинал учебного плана находится в учебном отделе ДОННУ и на выпускающей кафедре теории и практики перевода, электронная версия размещена на официальном сайте ДОННУ в разделе «Сведения об образовательной организации» на страничке «Образование» (<http://donnu.ru/sveden/education#section2>).

4.2. Рабочие программы учебных дисциплин

Оригиналы рабочих программ учебных дисциплин находятся на выпускающей кафедре теории и практики перевода, их электронные версии размещены на официальном сайте ДОННУ в разделе «Сведения об образовательной организации» на страничке «Образование» (<http://donnu.ru/sveden/education#section2>).

4.3. Программы учебных и производственных практик

В соответствии с ФГОС ВО РФ по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, Специальный перевод (английский и немецкий языки) учебная и производственная практики являются обязательными и представляют собой вид учебных занятий, непосредственно ориентированных на профессионально-практическую подготовку обучающихся. Практики закрепляют и углубляют знания и умения, приобретаемые обучающимися в результате освоения теоретических курсов и самообразования, вырабатывают практические навыки и опыт самостоятельной профессиональной деятельности, способствуют комплексному формированию общекультурных и профессиональных компетенций обучающихся. Прохождение практик необходимо как предшествующее для написания выпускной квалификационной работы, а также для готовности к профессиональной деятельности по окончании университета.

При реализации данной образовательной программы предусматриваются следующие виды практик:

- учебная практика (практика по получению первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности);
- производственные практики (практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности, научно-исследовательская работа);
- преддипломная практика являются обязательными и представляют собой вид учебных занятий, непосредственно ориентированных на профессионально-практическую подготовку обучающихся.

Оригиналы сквозной программы практик и программы по каждому виду практики находятся на выпускающей кафедре, их электронные версии размещены на официальном сайте ДОННУ в разделе «Сведения об образовательной организации» на страничке «Образование» (<http://donnu.ru/sveden/education#section2>).

Каждая из программ содержит описание области применения и места практики (соответственно, научно-исследовательской работы) в учебном процессе; структуру, описание (постановку целей, задач, требований к результатам прохождения практики / проведения НИР); вид практики, способы её организации; структуру и содержание практики / НИР; необходимое материально-техническое обеспечение, методы контроля; списки рекомендованной литературы, информационных ресурсов, программного обеспечения.

Учебная практика (практика по получению первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности), производственная практика (НИР) и преддипломная практика проходят на базе ГОУ ВПО «Донецкий

национальный университет» (выпускающая кафедра теории и практики перевода, учебные лаборатории и методические кабинеты факультета иностранных языков, библиотека ДОННУ с доступом к Электронно-библиотечной системе ДОННУ БиблиоТех, Электронному архиву Донецкого национального университета, Научной электронной библиотеке (eLibrary), Электронной библиотеке диссертаций РГБ), а также Донецкой республиканской универсальной научной библиотеки им. Н. К. Крупской, других доступных библиотек.

Для прохождения производственной практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности студенты направляются на предприятия и в учреждения г. Донецка, развивающие международные контакты. Базами практики могут выступать Министерство информации ДНР, Учебно-методический комплекс иностранных языков «АРПИ», Гуманитарная миссия БО БФ «Центр развития Донбасса». Базой данного вида производственной практики также являются кафедры факультета иностранных языков ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет» – выпускающая кафедра теории и практики перевода (по первому иностранному языку) и кафедра германской филологии (по второму иностранному языку).

Учебные подразделения ДОННУ, в которых студенты проходят практики

№ п/п	Наименование подразделения	Кадровый и научно-технический потенциал
1	Выпускающая кафедра теории и практики перевода	Соответствует положению о кафедре
2	Кафедра германской филологии	Соответствует положению о кафедре
3	Межкафедральная учебная лаборатория «Кабинет иностранных языков»	Соответствует положению об учебной лаборатории «Кабинет иностранных языков»
4	Межкафедральная учебная компьютерная лаборатория № 1	Соответствует положению об учебной компьютерной лаборатории
5	Межкафедральная учебная компьютерная лаборатория № 2	Соответствует положению об учебной компьютерной лаборатории
6	Межкафедральная учебная лаборатория перевода	Соответствует положению об учебной лаборатории перевода
7	Межкафедральная учебная лаборатория технических средств обучения иностранным языкам	Соответствует положению об учебной лаборатории технических средств обучения иностранным языкам
8	Научная библиотека ДОННУ	Соответствует положению о библиотеке

Основные характеристики практик ООП

№ п/п	Вид практики	Тип практики	Способ проведения	Место проведения практики	Форма контроля, время, отчетность
1	Учебная	практика по получению первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности	стационарная	ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет» (выпускающая кафедра теории и практики перевода, учебные лаборатории и методические кабинеты факультета иностранных языков, библиотека ДОННУ с доступом к Электронно-библиотечной системе ДОННУ БиблиоТех, Электронному архиву ДОННУ, Научной электронной библиотеке (eLibrary), Электронной библиотеке диссертаций РГБ), а также Донецкой республиканской универсальной научной библиотеки им. Н. К. Крупской, других доступных библиотек.	Дифференцированный зачет в 6-м семестре Отчет о проделанной работе, переводческий глоссарий, реферат
<p><i>Цель практики:</i> формирование у обучающихся системы базовых практических знаний по страноведению Донецкого края, необходимых для профессиональной деятельности в сфере перевода и межкультурной коммуникации.</p>					
<p><i>Задачи практики:</i> расширение фоновых знаний студентов в области социально-экономического и культурно-исторического развития Донецка и Донецкого региона; формирование базовых навыков и умений работы со страноведческой информацией, представления страноведческой информации на иностранном языке, перевода текстов страноведческой тематики с русского языка на иностранный; формирование навыков поиска, отбора и использования информации по конкретной страноведческой теме; ознакомление с современной базой научной, научно-методической и справочной литературы по проблемам страноведения и межкультурной коммуникации; приобретение умений и навыков самостоятельной работы с информацией по страноведению и лингвокультурологии в глобальных компьютерных сетях; развитие навыков оформления текста реферата на компьютере в соответствии с требованиями в текстовом редакторе MicrosoftWord.</p>					
<p>Компетенции: ОК-5, ОК-7, ОПК-1, ОПК-3, ОПК-5, ПК-4, ПК-8, ПК-9, ПК-15, ПК-16, ПК-17, ПСК-3.</p>					
2	производственная	практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности	стационарная	Предприятия и учреждения г. Донецка, с которыми заключен договор о проведении практики обучающихся ДОННУ, выпускающая кафедра теории и практики перевода (по первому иностранному языку) и кафедра германской филологии (по второму иностранному языку)	Дифференцированный зачет в 7-м семестре Терминологический словарь (не менее 100 терминов); исследовательское задание; контрольный перевод объемом 4000 печатных знаков; перевод объемом 40 000 печатных знаков.

<p><i>Цель практики:</i> реализация теоретических и учебно-практических знаний и умений в реальной переводческой деятельности, связанной с первым и вторым иностранными языками.</p>					
<p><i>Задачи практики:</i> развитие навыков письменного и/или устного перевода в разных тематических областях в парах языков «английский – русский» и «немецкий – русский»; развитие профессионально-значимых умений, таких как сбор и обработка информации, необходимой для осуществления письменного перевода, умения готовиться к осуществлению устного перевода определенной тематики на международном мероприятии (включая систематизацию терминологии и составление глоссариев, ознакомление с тематической областью, сбор информации об участниках мероприятия и т.п.); развитие умения пользоваться информационными технологиями при подготовке к переводу и в процессе осуществления перевода, включая умение использовать поисковые системы Интернет, средства автоматизации перевода, электронные словари и энциклопедии; закрепление навыков грамотного оформления текста перевода с использованием всех возможностей компьютерных текстовых редакторов; практическое использование знаний международного этикета и правил поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.</p>					
<p>Компетенции: ОК-4, ОК-5, ОК-7, ОПК-1, ОПК-2, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-5, ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-11, ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15, ПК-16, ПК-17, ПСК-1, ПСК-2, ПСК-3.</p>					
3	производственная	НИР	стационарная	<p>ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет» (выпускающая кафедра теории и практики перевода, учебные лаборатории и методические кабинеты факультета иностранных языков, библиотека ДОННУ с доступом к Электронно-библиотечной системе ДОННУ БиблиоТех, Электронному архиву ДОННУ, Научной электронной библиотеке (eLibrary), Электронной библиотеке диссертаций РГБ), а также Донецкой республиканской универсальной научной библиотеки им. Н. К. Крупской, других доступных библиотек.</p>	<p>Дифференцированный зачет в 10-м семестре</p> <p>Отчет по практике, план дипломной работы; список использованных источников, оформленных в соответствии с требованиями; ксерокопии статей, тезисов докладов, опубликованных студентом за текущий период (при наличии)</p>
<p><i>Цель практики:</i> развитие умений самостоятельной научно-исследовательской работы студента в области исследования актуальной проблемы переводоведения, межкультурной коммуникации, сопоставительного изучения языков.</p>					
<p><i>Задачи практики:</i> углубление и закрепление теоретических знаний, полученных в университете, для всестороннего использования в процессе научно-исследовательской деятельности; развитие умений анализировать и систематизировать научную литературу по теме дипломного исследования; расширение библиографии дипломной работы; завершение анализа эмпирического материала с использованием различных методов исследования и интерпретации полученных результатов; написание черного варианта теоретической и практической глав дипломной работы; участие в научно-исследовательской работе, проводимой в ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет», в студенческой научной конференции.</p>					

Компетенции: ОК-6, ОК-7, ОПК-1, ОПК-5, ПК-8, ПК-15, ПК-16, ПК-17, ПК-18, ПК-19, ПСК-3.					
4	преддипломная		стационарная	ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет» (выпускающая кафедра теории и практики перевода, учебные лаборатории и методические кабинеты факультета иностранных языков, библиотека ДОННУ с доступом к Электронно-библиотечной системе ДОННУ БиблиоТех, Электронному архиву ДОННУ, Научной электронной библиотеке (eLibrary), Электронной библиотеке диссертаций РГБ), а также Донецкой республиканской универсальной научной библиотеки им. Н. К. Крупской, других доступных библиотек.	Дифференцированный зачет в 10-м семестре Отчет о проделанной работе, аннотации дипломной работы на русском и английском языках
<i>Цель практики:</i> формирование профессиональной компетентности в сфере научно-исследовательской деятельности, завершение дипломной работы специалиста.					
<i>Задачи практики:</i> совершенствование умений самостоятельной научно-исследовательской работы; закрепление и углубление теоретических знаний в избранной для дипломного исследования области переводоведения, межкультурной коммуникации, сопоставительного изучения языков; совершенствование навыков создания собственного научного текста; совершенствование навыков библиографической работы с привлечением современных информационных технологий; оформление текста дипломной работы в соответствии с действующими требованиями в компьютерном текстовом редакторе Microsoft Word; предварительная защита дипломной работы.					
Компетенции: ОК-6, ОК-7, ОПК-1, ОПК-5, ПК-8, ПК-15, ПК-16, ПК-17, ПК-18, ПК-19, ПСК-3.					

4.4. Программа научно-исследовательской работы

Научно-исследовательская работа (НИР) предполагает исследовательскую работу, направленную на развитие у студентов способности к самостоятельным теоретическим и практическим суждениям и выводам, умений объективной оценки научной информации, свободы научного поиска и стремления к применению научных знаний в образовательной деятельности.

НИР по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (Специализация: Специальный перевод (английский и немецкий языки)) готовит студентов к решению профессиональных задач по следующим темам:

- особенности перевода языковых единиц разных уровней и текстов разных стилей и жанров;
- сопоставительный анализ языковых единиц и категорий разных уровней.

Научно-исследовательская работа включает следующие виды:

- изучение специальной научной литературы, достижений отечественной и зарубежной науки в переводе, теории межкультурной коммуникации, сопоставительном и типологическом языкознании;
- выполнение заданий научного руководителя в соответствии с утвержденным планом НИР;
- сбор и обработка теоретического и эмпирического материала по теме;
- написание текста дипломной работы в соответствии с действующими требованиями;
- обязательная апробация результатов исследования на студенческих научных конференциях;
- подготовка и публикация тезисов докладов и научных статей;
- подготовка работы для участия в конкурсах студенческих научных работ;
- подготовка доклада и презентации к предзащите и защите дипломной работы;
- представление дипломной работы на выпускающую кафедру;
- защита дипломной работы в ГАК.

НИР осуществляется в рамках таких практик, предусмотренных данной ООП, как учебная практика (практика по получению первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности), производственная практика (НИР) и преддипломная практика. Научно-исследовательская работа также тесно связана с производственной практикой (практикой по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности).

Подробная характеристика содержания программы научно-исследовательской работы доступна по ссылке: (<http://donnu.ru/sveden/education#section2>).

4.5. Программы государственной итоговой аттестации

Государственная итоговая аттестация является обязательной и осуществляется после освоения образовательной программы в полном объеме. В блок 3 «Государственная итоговая аттестация» по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (Специализация: Специальный перевод (английский и немецкий языки)) входят экзамены по дисциплинам «Первый иностранный язык и перевод» и «Второй иностранный язык и перевод», а также подготовка и защита выпускной квалификационной работы (дипломной работы). Выпускная квалификационная работа (ВКР) представляет собой самостоятельную и логически завершённую работу, связанную с решением задач тех видов деятельности, к которым готовится специалист.

Оригиналы программ государственной итоговой аттестации находятся на выпускающей кафедре теории и перевода, их электронные версии размещены на официальном сайте ДОННУ в разделе «Сведения об образовательной организации» на страничке «Образование» (<http://donnu.ru/sveden/education#section2>).

**5. ФАКТИЧЕСКОЕ РЕСУРСНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ОСНОВНОЙ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ ПОДГОТОВКИ
СПЕЦИАЛИСТОВ ПО СПЕЦИАЛЬНОСТИ
45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ (СПЕЦИАЛИЗАЦИЯ:
СПЕЦИАЛЬНЫЙ ПЕРЕВОД (АНГЛИЙСКИЙ И НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫКИ))**

ГОУ ВПО «ДОНЕЦКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ» располагает обширной современной материально-технической базой для обеспечения качественного и непрерывного образовательного процесса.

Развитая информационно-технологическая инфраструктура вуза позволяет проводить все виды дисциплинарной и междисциплинарной подготовки, практической и научно-исследовательской работы обучающихся.

Сведения о наличии оборудованных учебных кабинетов

Наименование объекта	Адрес местонахождения	Всего		В том числе приспособленных для использования инвалидами и лицами с ОВЗ	
		Количество оборудованных учебных кабинетов	Общая площадь кабинетов, м ²	Количество оборудованных учебных кабинетов	Общая площадь, м ²
Главный учебный корпус	83001, г. Донецк, пр. Гурова, д. 6	72	3227,86	0	0
Учебный корпус № 1	83001, г. Донецк, ул. Университетская, д. 24	35	1711,7	0	0
Учебный корпус № 2	83001, г. Донецк, ул. Университетская, д. 22	35	1862,7	0	0
Учебный корпус № 3	83001, г. Донецк, ул. Щорса, д. 17	20	906,4	0	0

Сведения о наличии объектов для проведения практических занятий

Наименование объекта	Адрес местонахождения	Всего		В том числе приспособленных для использования инвалидами и лицами с ОВЗ	
		Количество объектов для проведения практических занятий	Общая площадь кабинетов, м ²	Количество объектов для проведения практических занятий	Общая площадь, м ²
Главный учебный корпус	83001, г. Донецк, пр. Гурова, д. 6	46	1855,86	0	0
Учебный корпус № 1	83001, г. Донецк, ул. Университетская, д. 24	13	335,5	0	0

Наименование объекта	Адрес местонахождения	Всего		В том числе приспособленных для использования инвалидами и лицами с ОВЗ	
		Количество объектов для проведения практических занятий	Общая площадь кабинетов, м ²	Количество объектов для проведения практических занятий	Общая площадь, м ²
Учебный корпус № 2	83001, г. Донецк, ул. Университетская, д. 22	25	1315,6	0	0
Учебный корпус № 3	83001, г. Донецк, ул. Щорса, д. 17	5	249,3	0	0

Сведения о наличии библиотек

Наименование объекта	Адрес местонахождения объекта	Площадь, м ²	Количество
Библиотека	83001, г. Донецк, пр. Гурова, д. 6	3035,5	401
Читальный зал № 1 иностранной литературы	83001, г. Донецк, пр. Гурова, д. 6	58,1	34
Читальный зал № 2 гуманитарных наук	83001, г. Донецк, ул. Университетская, д. 22	246,4	90
Читальный зал № 3 авторефератов и диссертаций	83001, г. Донецк, пр. Театральный, д. 13	149,3	50
Читальный зал № 4 периодической литературы	83001, г. Донецк, ул. Университетская, д. 24	189,5	31
Читальный зал № 5 мультимедиа-центра	83001, г. Донецк, ул. Университетская, д. 22	30	22
Читальный зал справочно-библиографической и информационной работы	83001, г. Донецк, пр. Гурова, д. 6	102,4	23
Зал электронной информации	83001, г. Донецк, пр. Гурова, д. 6	122,9	40
Зал каталогов	83001, г. Донецк, пр. Гурова, д. 6	103,9	8
Абонемент научной литературы	83001, г. Донецк, пр. Гурова, д. 6	176,5	4
Абонемент учебной литературы	83001, г. Донецк, пр. Гурова, д. 6	543,7	6
Абонемент художественной литературы	83001, г. Донецк, пр. Театральный, д. 13	308,4	17

Сведения о наличии объектов спорта

Наименование объекта	Адрес местонахождения объекта	Площадь, м ²	Количество
Спортзал 3	83001, г. Донецк, пр. Театральный, д. 13	336	–
Спортзал адаптивной физической культуры	83001, г. Донецк, ул. Р. Люксембург, д. 12	70	–
Спортивная площадка	83001, г. Донецк, пр. Театральный, д. 13	2 250	–
Плавательный бассейн	83001, г. Донецк, ул. Университетская, д. 24	5 728,3	–

Сведения об условиях питания обучающихся

Наименование объекта	Адрес местонахождения объекта	Площадь, м ²	Количество
Буфет 1	83001, г. Донецк, пр. Гурова, д. 6	4	–
Буфет 2	83001, г. Донецк, пр. Гурова, д. 6	8	–
Буфет 3	83001, г. Донецк, пр. Гурова, д. 6	129,9	28
Буфет 6	83001, г. Донецк, ул. Щорса, д. 17	59,8	20

Сведения об условиях охраны здоровья обучающихся

Наименование объекта	Адрес местонахождения объекта	Площадь, м ²	Количество
Медицинский пункт	83001, г. Донецк, пр. Гурова, д. 6	32,2	–

5.1. Педагогические кадры, обеспечивающие учебный процесс

Данная ООП обеспечивается научно-педагогическими кадрами кафедр выпускающей кафедры теории и практики перевода и других кафедр факультета иностранных языков: кафедры германской филологии, кафедры английской филологии, кафедры зарубежной литературы, кафедры английского языка для естественных и гуманитарных специальностей и кафедры английского языка для экономических специальностей.

Данная образовательная программа обеспечивается также научно-педагогическими сотрудниками кафедр других факультетов ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет»: кафедра отечественной и региональной истории (исторический факультет), кафедра общего языкознания и истории языка имени Е. С. Отина, кафедра русского языка, кафедра психологии (филологический факультет), кафедра педагогики (институт педагогики), кафедра инженерной и компьютерной педагогики (факультет дополнительного и профессионального образования), кафедра конституционного и международного права, кафедра административного и финансового права (юридический факультет), кафедра экономической теории (учетно-финансовый факультет), кафедра радиопизики и инфокоммуникационных технологий (физико-технический

факультет) и общеуниверситетские кафедры – кафедра философии и кафедра физического воспитания и спорта.

Полные сведения о профессорско-преподавательском составе, обеспечивающим учебный процесс по данной образовательной программе размещены на официальном сайте ДОННУ в разделе «Сведения об образовательной организации» на страничке «Руководство. Педагогический (научно-педагогический) состав» (<http://donnu.ru/sveden/employees>).

5.2. Материально-техническое обеспечение учебного процесса

Университет располагает материально-технической базой, обеспечивающей проведение всех видов дисциплинарной и междисциплинарной подготовки, занятий лекционного, практического и лабораторного типов, выполнения проектов, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также включающей помещения для самостоятельной работы. Специальные помещения укомплектованы специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории. Для проведения занятий лекционного типа имеются наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий. Имеется необходимый комплект лицензионного программного обеспечения. Реализация программы подготовки специалистов обеспечивается доступом каждого обучающегося к электронной библиотечной системе ГОУ ВПО «ДОНЕЦКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ», к базам данных и библиотечным фондам, формируемым по полному перечню дисциплин основной образовательной программы. Во время самостоятельной подготовки обучающиеся обеспечиваются доступом к сети Интернет. Доступ к электронным библиотечным базам данных и сети Интернет возможен как в компьютерных классах (в том числе классах открытого доступа), так и с личных портативных компьютеров с использованием технологий беспроводного доступа Wi-Fi. Библиотечный фонд укомплектован печатными и электронными изданиями основной учебной литературы, классическими университетскими учебниками, учебными и учебно-методическими пособиями. Материально-техническое обеспечение позволяет выполнять лабораторные работы и практические занятия в соответствии с направленностью специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (Специализация: Специальный перевод (английский и немецкий языки)).

Материально-техническое обеспечение образовательной программы размещено на официальном сайте университета (<http://donnu.ru/sveden/objects>).

5.3. Фактическое учебно-методическое обеспечение учебного процесса

Основная образовательная программа обеспечивается учебно-методической документацией и материалами по всем учебным дисциплинам (модулям) учебного плана. Содержание каждой из учебных дисциплин представлено на сайте университета (<http://donnu.ru/sveden/education#section2>).

Самостоятельная работа студентов обеспечена учебно-методическими ресурсами в полном объёме (список учебных, учебно-методических пособий для самостоятельной работы представлен в рабочих программах дисциплин и практик). Каждый обучающийся обеспечен доступом к электронно-библиотечной системе ГОУ ВПО «ДОНЕЦКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ», содержащей издания по основным изучаемым дисциплинам и сформированной по согласованию с правообладателями учебной и учебно-методической литературы (таблицы 5.1, 5.2, 5.3).

Библиотечный фонд укомплектован печатными и электронными изданиями основной и дополнительной учебной литературы по всем дисциплинам (модулям) и практикам. Фонд дополнительной литературы, помимо учебной, включает официальные, справочно-библиографические и специализированные периодические издания. Электронно-библиотечная система обеспечивает возможность индивидуального доступа для каждого обучающегося из любой точки, в которой имеется доступ к сети Интернет. Оперативный обмен информацией с отечественными и зарубежными образовательными организациями осуществляется с соблюдением требований законодательства Донецкой Народной Республики об интеллектуальной собственности и международных договоров ДНР в области интеллектуальной собственности. Для обучающихся обеспечен доступ к современным профессиональным базам данных, информационным справочным и поисковым системам.

Таблица 5.1

Обеспечение образовательного процесса официальными, периодическими, справочно-библиографическими изданиями, научной литературой

№	Типы изданий	Количество названий	Кол-во экземпляров
1.	Научная литература	184084	644295
2.	Научные периодические издания (по профилю (направленности) образовательных программ)	1842	–
3.	Социально-политические и научно-популярные периодические издания (журналы и газеты)	228	–
4.	Справочные издания (энциклопедии, словари, справочники по профилю (направленности) образовательных программ)	1214	1214
5.	Библиографические издания (текущие и ретроспективные отраслевые библиографические пособия (по профилю (направленности) образовательных программ)	2754	6015

Обеспечение образовательного процесса
электронно-библиотечной системой

№	Основные сведения об электронно-библиотечной системе	Краткая характеристика
1.	Наименование электронно-библиотечной системы, предоставляющей возможность круглосуточного индивидуального дистанционного доступа, для каждого обучающегося из любой точки, в которой имеется доступ к сети Интернет, адрес в сети Интернет	ЭБС НБ ДОННУ; Электронная библиотека диссертаций РГБ, РФ; Информационные системы «Кодекс» и «Техэксперт», РФ; Научная электронная библиотека eLibrary, РФ; ЭБС «Юрайт», РФ
2.	Сведения о правообладателе электронно-библиотечной системы и заключенном с ним договоре, включая срок действия заключенного договора	<p>Электронная библиотека диссертаций РГБ, РФ (Договор № 095/04/0131)</p> <p>Информационные системы «Кодекс» и «Техэксперт», РФ (Соглашение о сотрудничестве № 43/136 от 01.11.2016 с ежегодным продлением)</p> <p>Научная электронная библиотека eLibrary, РФ (Лицензионное соглашение № 4699 от 02.02.2009 действующее)</p> <p>ЭБС «Юрайт», РФ, раздел «Легендарные книги» (Договор № 3721 от 14.02.2008 (бессрочный))</p> <p>Электронная библиотека КДУ «Book on Lime», РФ (Лицензионный договор № 23-01/18 от 28.06.2018 (бессрочный))</p> <p>Информационный фонд в области стандартизации, ДНР (НПЦ стандартизации, метрологии и сертификации) (Договор № 08/3295 от 28.12.2018 действующий)</p> <p>ЭБС «Университетская библиотека онлайн» (тестовый доступ)</p> <p>БД Polpred.com Обзор СМИ (тестовый доступ)</p> <p>ЭБС БиблиоТех (тестовый доступ)</p> <p>Научная электронная библиотека «Киберленинка» (свободный доступ)</p> <p>«Единое окно доступа к образовательным ресурсам» – (свободный доступ)</p>
3.	Сведения о наличии материалов в Электронно-библиотечной системе НБ ГОУ ВПО «ДОНЕЦКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»	Все дисциплины и практики ученого плана обеспечены электронными материалами в электронно-библиотечной системе ГОУ ВПО «ДОНЕЦКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
4.	Сведения о наличии зарегистрированного в установленном порядке электронного средства массовой информации	Нет

Обеспечение периодическими изданиями

№ п/п	Наименование издания
Журналы:	
1	Deutsch als Fremdsprache.
2	English Today: The International Review of the English Language.
3	Speak out (журнал для изучающих английский язык)
4	Studia Germanica, Romanica et Comparatistica (выходит взамен Studia Germanica et Romanica)
5	Вестник Донецкого национального университета. Серия Д. Филология и психология
6	Вестник МГЛУ
7	Вестник Московского университета. Серия 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация
8	Вестник Московского университета. Серия 22. Теория перевода
9	Вестник Московского университета. Серия 9. Филология
10	Вопросы филологии
11	Вопросы языкознания
12	Известия Российской Академии Наук. Серия литературы и языка
13	Логос ономастики
14	Мовознавство
15	Русская речь
16	Русская словесность
17	Славяноведение
18	Филологические науки
19	Языкознание
20	Языкознание. Библиографический указатель ИНИОН РАН
Газеты:	
1	English
2	Немецкий язык
3	Французский язык

6. ХАРАКТЕРИСТИКИ СРЕДЫ УНИВЕРСИТЕТА, ОБЕСПЕЧИВАЮЩИЕ РАЗВИТИЕ ОБЩЕКУЛЬТУРНЫХ, (СОЦИАЛЬНО-ЛИЧНОСТНЫХ) КОМПЕТЕНЦИЙ ВЫПУСКНИКОВ

Социокультурная среда ДОНЕЦКОГО НАЦИОНАЛЬНОГО УНИВЕРСИТЕТА опирается на определенный набор норм и ценностей, которые преломляются во всех ее элементах: в учебных планах, программах, учебниках, в деятельности преподавателей и работников университета.

В Законе ДНР «Об образовании» поставлена задача воспитания **нового поколения специалистов**, которая вытекает из потребностей настоящего и будущего развития ДНР.

Воспитательный процесс в ДОННУ является органической частью системы профессиональной подготовки и направлен на достижение ее **целей** – *формирование современного специалиста высокой квалификации, который владеет надлежащим уровнем профессиональной и общекультурной компетентности, комплексом профессионально значимых качеств личности, твердой идеологически-ориентированной гражданской позицией и системой социальных, культурных и профессиональных ценностей*. Поэтому система воспитательной и социальной работы в университете направлена на формирование у студентов патриотической зрелости, индивидуальной и коллективной ответственности, гуманистического мировоззрения.

Опираясь на фундаментальные ценности, вузовский коллектив формирует воспитательную среду и становится для будущих специалистов культурным, учебным, научным, профессиональным, молодежным центром.

Реалии сегодняшнего дня выдвигают на передний план актуальные вопросы патриотического воспитания подрастающего поколения, обусловленные потребностями становления молодого государства.

С целью **формирования и развития у студентов патриотического самосознания**, безграничной любви к Родине, чувства гордости за героическую историю нашего народа, стремления добросовестно выполнять гражданский долг планируются и проводятся мероприятия по патриотическому воспитанию. Среди них: акция «Георгиевская ленточка»; торжественный митинг и возложение цветов к стеле погибшим в Великой Отечественной войне 1941-1945 гг.; праздничный концерт ко Дню Победы; показ на телеэкранах, размещенных в корпусах университета, видео о войне, о героях войны и городах-героях; выставка фронтовых фотографий «Мы памяти этой навеки верны»; лекции, на которых проводятся параллели с событиями настоящего времени и др.

В рамках факультета проводятся следующие мероприятия: регулярные кураторские часы, посвященные доблести и славе советского народа в годы ВОВ, войны в Афганистане, а также военным действиям современного мира; экскурсии и презентации об истории родного края; посещение краеведческого музея, музея ВОВ, различных тематических выставок; конкурсные программы и концерты ко Дню Защитника Отечества, Дню Победы и Дню освобождения Донбасса; кураторские часы, посвященные Дню провозглашения Донецкой Народной Республики, Дню ДНР, Дню флага и др.; обязательные конкурсы творческих работ и плакатов на иностранных языках, посвященных подвигу советских солдат в ВОВ и Второй мировой войне; организация и участие преподавателей и студентов в виртуальной акции «Бессмертный полк ФИЯ» (<https://vk.com/public194764744>); совместное с историческим факультетом мероприятие, посвященное битвам и героям ВОВ, с использованием исторических справок на двух языках (родной и иностранный) о знаковых событиях, происходивших в определенный месяц 1941-1945 гг.

С целью **формирования у молодежи высокого гражданского сознания**, активной жизненной позиции студенты активно привлекаются к участию в следующих общегородских мероприятиях: Парад Памяти 9 мая; День ДНР 11 мая; День мира; День флага ДНР и других.

Формирование современного научного мировоззрения и воспитание интереса к будущей профессии реализовались через проведение деловых, ролевых, интеллектуальных игр, дискуссионных площадок, открытых трибун, конкурсов, тренингов, олимпиад, презентаций, круглых столов и конференций на факультетах и кафедрах. В рамках изучаемых дисциплин проводятся тематические вечера, конкурсы, просмотры и обсуждение соответствующих фильмов, встречи с учеными, практиками, мастер-классы и прочее.

Духовно-нравственное воспитание и формирование культуры студентов прививается через такие мероприятия, как: акция «Добро-людям!»; конкурс стихотворений ко «Дню матери» (29 ноября); разработан, утвержден и реализован план внутриуниверситетских мероприятий в рамках общегородской акции «Растим патриотов»; лекции со студентами-первокурсниками всех факультетов об истории родного края, города; сформированы и успешно работают волонтерские отряды.

Для реализации задач **обеспечения современного разностороннего развития молодежи**, выявления творческого потенциала личности, формирования умений и навыков ее самореализации и воспитания социально-активного гражданина ДНР в университете проводятся развлекательные, информационные, организационно-правовые мероприятия, такие как: Гусарский бал, конкурс творческих работ «ДОННУ, который я люблю»; конкурс на лучшую творческую работу среди вузов ДНР на тему «Новороссия. Юзовка. Будущее начинается в прошлом»; Дебют первокурсника; систематические встречи студентов с деятелями культуры и искусства, премия «За дело», тематические концерты и конкурсы талантов на факультетах, вечера поэзии и авторской музыки, игра-забава «Крокодил», КВН и др.

С целью **формирования здорового образа жизни**, становления личностных качеств, которые обеспечат психическую устойчивость в нестабильном обществе и стремление к жизненному успеху, повышения моральной и физической работоспособности будущих активных граждан молодой Республики для студентов проводятся: спартакиады и спортивные соревнования, тематические квесты «Мы за здоровый образ жизни», «Сигарету – на конфету», «Квест первокурсника», День здоровья, эстафеты и состязания.

Все направления качественной организации воспитательной работы в ДОНЕЦКОМ НАЦИОНАЛЬНОМ УНИВЕРСИТЕТЕ строятся на основе теоретических, методологических и методических положений, заложенных в Концепции воспитательной работы в ДОННУ, разработанной в 2015 г.

7. НОРМАТИВНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ СИСТЕМЫ ОЦЕНКИ КАЧЕСТВА ОСВОЕНИЯ ОБУЧАЮЩИМИСЯ ООП СПЕЦИАЛИТЕТА ПО СПЕЦИАЛЬНОСТИ 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ (СПЕЦИАЛИЗАЦИЯ: СПЕЦИАЛЬНЫЙ ПЕРЕВОД (АНГЛИЙСКИЙ И НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫКИ))

В соответствии с ФГОС ВО специалитета по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (Специализация: Специальный перевод (английский и немецкий языки)) оценка качества освоения обучающимися образовательных программ включает:

- текущий контроль успеваемости;
- промежуточную аттестацию;
- итоговую государственную аттестацию.

ГОУ ВПО «ДОНЕЦКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ» обеспечивает гарантию качества подготовки выпускника, в том числе путем:

- разработки стратегии по обеспечению качества подготовки выпускников с привлечением представителей работодателей;
- мониторинга, периодического рецензирования образовательных программ;
- разработки объективных процедур оценки уровня знаний и умений обучающихся, компетенций выпускников;
- обеспечения компетентности преподавательского состава;
- регулярного проведения самообследования по согласованным критериям для оценки деятельности (стратегии) и сопоставления с другими образовательными организациями с привлечением представителей работодателей;
- информирования общественности о результатах своей деятельности, планах, инновациях.

Оценка качества освоения данной ООП включает текущий контроль успеваемости, промежуточную аттестацию обучающихся и итоговую государственную аттестацию.

7.1. Фонды оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации

В соответствии с требованиями ФГОС ВО для аттестации обучающихся на соответствие их персональных достижений поэтапным требованиям соответствующей ООП университет создает и утверждает фонды оценочных средств (ФОС) для проведения промежуточной аттестации и текущего контроля успеваемости.

Фонды оценочных средств включают:

- контрольные вопросы и типовые задания для практических занятий, лабораторных и контрольных работ, зачетов и экзаменов;
- тесты, в том числе реализуемые с помощью компьютерных тестирующих программ;

- примерную тематику выпускных квалификационных работ, курсовых работ, рефератов и т.п.;
- иные формы контроля, позволяющие оценить степень сформированности компетенций обучающихся.

Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине или практике включает в себя:

- описание критериев оценивания знаний и умений на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания;
- типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности;
- методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности.

Для каждого результата обучения по дисциплине или практике определены показатели и критерии оценивания сформированности компетенций на различных этапах их формирования, шкалы и процедуры оценивания (в рабочих программах дисциплин).

7.2. Итоговая государственная аттестация выпускников ООП специалитета

Государственная итоговая аттестация является обязательной и осуществляется после освоения образовательной программы в полном объеме.

По специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (Специализация: Специальный перевод (английский и немецкий языки)) Государственная итоговая аттестация государственные экзамены по первому иностранному языку и переводу, по второму иностранному языку и переводу, а также защиту выпускной квалификационной работы (ВКР).

Защита ВКР носит публичный характер и проводится на открытом заседании Государственной экзаменационной комиссии. Допускается присутствие руководителей и сотрудников организаций, на базе которых проводились исследования, а также студентов и других заинтересованных лиц.

Государственный экзамен по первому иностранному языку и переводу состоит из двух частей – письменной и устной. Письменная часть экзамена включает в себя: перевод с английского языка на русский экономического или научно-популярного текста и перевод с русского языка на английский общественно-политического текста. Устная часть экзамена включает в себя: теоретический вопрос по курсу «Теория перевода» – на русском языке; устный перевод с листа текста с английского языка на русский; прослушивание и устный последовательный перевод с английского языка на русский общественно-политического, социально-экономического, научно-популярного видео- или аудиотекста; монологическое высказывание по предложенной социально значимой теме, беседа с экзаменаторами по данной теме.

Государственный экзамен по второму иностранному языку из двух частей

– письменной и устной. Письменная часть экзамена включает в себя: перевод с немецкого языка на русский экономического или научно-популярного текста; перевод с русского языка на немецкий общественно-политического текста. Устная часть экзамена включает в себя: тест на множественный выбор по курсу «Основы теории второго иностранного языка» с дальнейшим устным предъявлением ответов экзаменационной комиссии; устный перевод с немецкого языка на русский аутентичного (оригинального) текста (без использования лексикографических источников); монологическое высказывание по предложенной социально значимой теме, беседа с экзаменаторами по данной теме.

Программы государственной итоговой аттестации, а также методические указания по написанию дипломной работы хранятся на выпускающей кафедре. Их электронная версия размещена на официальном сайте ГОУ ВПО «ДОННУ» в разделе «Сведения об образовательной организации» на страничке «Образование» (<http://donnu.ru/sveden/education#section2>).

Разработчики:

Руководитель основной образовательной программы, заведующая кафедрой теории и практики перевода, кандидат филологических наук, доцент

И. М. Подгайская

Декан факультета иностранных языков ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет», кандидат филологических наук, доцент

А. Г. Удинская

Старший преподаватель кафедры теории и практики перевода

Ю. А. Квач

Рецензенты:

Заведующая кафедрой английской филологии, председатель учебно-методического совета факультета иностранных языков ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет», доктор филологических наук, профессор

О. Л. Бессонова

Заведующая кафедрой языковой подготовки ГОУ ВПО «Донбасская юридическая академия», кандидат филологических наук



А. В. Воеводина

РЕЦЕНЗИЯ

на основную образовательную программу высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение. Специальный перевод (английский и немецкий языки), разработанную кафедрой теории и практики перевода факультета иностранных языков ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет»

Рецензируемая основная образовательная программа высшего образования (ООП ВО) по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение. Специальный перевод (английский и немецкий языки), квалификация «Лингвист-переводчик» представляет собой комплект документов, разработанный и утвержденный Ученым Советом с учетом требований рынка труда в соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования (ФГОС ВО) по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета), утвержденным приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 17 октября 2016 г. № 1290 с изменениями и дополнениями от 13 июля 2017 г.

Образовательная программа включает: общую характеристику программы, характеристику профессиональной деятельности выпускника по специальности, описание компетенций специалиста, формируемых в результате освоения данной ООП ВО, документы, регламентирующие содержание и организацию образовательного процесса при реализации ООП ВО, ресурсное и нормативно-методическое обеспечение ООП ВО. Срок обучения специалистов – 5 лет, трудоемкость обучения – 300 зачетных единиц.

Цель данной ООП – качественная подготовка квалифицированных и конкурентоспособных специалистов, обладающих широким общенаучным кругозором, глубокими знаниями в области лингвистики, переводоведения и межкультурной коммуникации, профессионально владеющих родным и двумя иностранными языками (английским и немецким) как эффективным инструментом межъязыковой и межкультурной коммуникации, а также переводческой деятельности, способных быстро адаптироваться к запросам современного рынка труда, а также выработка и развитие у студентов личностных качеств, формирование общекультурных, общепрофессиональных, профессиональных и профессионально-специализированных компетенций в соответствии с требованиями ФГОС ВО.

Образовательная программа представлена на официальном сайте ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет» и включает следующие элементы: учебный план, календарный учебный график, рабочие программы учебных дисциплин, программы практик и государственной

итоговой аттестации.

Учебный план отражает структуру ООП ВО, которая включает следующие блоки: Блок 1 «Дисциплины (модули)», Блок 2 «Практики, в том числе научно-исследовательская работа (ПР)», Блок 3 «Государственная итоговая аттестация (ГИА)», а также Внекредитная дисциплина: Прикладная физическая культура. В Блоке 1 дисциплины составляют 273 зачетных единицы, из них базовая часть 246 – зачетных единиц и вариативная часть – 27 зачетных единицы. В вариативной части обязательные дисциплины представлены в объеме 16 зачетных единиц, дисциплины по выбору – 11 зачетных единиц. Практики составляют 21 зачетную единицу, ГИА – 6 зачетных единиц. Все показатели соответствуют нормативам, предусмотренным ФГОС ВО по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение.

Дисциплины учебного плана по рецензируемой ООП ВО раскрывают сущность актуальных на сегодняшний день вопросов подготовки квалифицированных специалистов, владеющих двумя иностранными языками и обладающих широким научным кругозором, глубокими знаниями в области лингвистики, переводоведения и межкультурной коммуникации. Включенные в учебный план дисциплины формируют весь необходимый перечень общекультурных, общепрофессиональных, профессиональных и профессионально-специализированных компетенций, предусмотренных ФГОС ВО. Структура плана логична и последовательна.

Календарный учебный график составлен в соответствии с предъявляемыми требованиями. Объем каникулярного времени соответствует стандарту.

Оценка рабочих программ учебных дисциплин позволяет сделать вывод об их высоком качестве и достаточном уровне методического обеспечения. Содержание дисциплин соответствует компетентностной модели специалиста.

Учебная работа студентов в соответствии с ООП ВО по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение. Специальный перевод (английский и немецкий языки) включает следующие формы организации обучения: лекции, практические и лабораторные занятия, консультации, контрольные работы, самостоятельную работу студента, зачеты, экзамены и практики.

Разработанная ООП ВО предусматривает профессионально-практическую подготовку обучающихся в форме учебной практики (практики по получению первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности) и производственной практики (практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности). Учебная практика проходит в 6 семестре в течение 2-х недель, а

производственная практика – в 7 семестре (4 недели). Также учебным планом в 10 семестре предусмотрены производственная практика (НИР) (4 недели) и преддипломная практика (4 недели), ориентированные на решение научно-исследовательских задач в соответствии с тематикой выпускных квалификационных работ.

Содержание программ практик свидетельствует об их способности формировать практические навыки студентов. Студенты имеют возможность проходить учебную и производственную практики в организациях и на предприятиях г. Донецка и Донецкой Народной Республики. При этом они общаются с опытными переводчиками, выполняют задания практического характера и перенимают бесценный опыт практикующих специалистов.

Для проведения промежуточной аттестации и текущего контроля успеваемости в соответствии с требованиями ФГОС ВО созданы фонды оценочных средств, включающие контрольные вопросы и типовые задания для практических и лабораторных занятий, контрольных работ; комплексы заданий для самостоятельной работы; банк аттестационных тестов; экзаменационные билеты; перечни тем рефератов; примерную тематику курсовых и выпускных квалификационных работ, а также иные формы контроля, позволяющие оценить степень сформированности компетенций обучающихся и их персональных достижений.

Рецензируемая основная образовательная программа высшего образования имеет высокий уровень материально-технического и учебно-методического обеспечения. В числе конкурентных преимуществ программы также следует отметить, что к ее реализации привлекается достаточно опытный профессорско-преподавательский состав ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет», а также работники образовательных учреждений Донецкой Народной Республики.

Качество разработанной образовательной программы не вызывает сомнений. Программа может быть использована для подготовки студентов квалификации «Лингвист-переводчик» по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение. Специальный перевод (английский и немецкий языки).

РЕЦЕНЗЕНТ:

Заведующая кафедрой английской филологии, председатель учебно-методического совета факультета иностранных языков ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет», доктор филологических наук, профессор



О. Л. Бессонова

РЕЦЕНЗИЯ

на основную образовательную программу высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение. Специальный перевод (английский и немецкий языки)

Рецензируемая основная образовательная программа высшего образования (ООП ВО) разработана выпускающей кафедрой теории и практики перевода факультета иностранных языков Государственного образовательного учреждения высшего профессионального образования «Донецкий национальный университет» на основе Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования (ФГОС ВО) по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета), утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 17 октября 2016 г. № 1290 с изменениями и дополнениями от 13 июля 2017 г.

Общая характеристика образовательной программы представлена на официальном сайте университета и содержит следующую информацию: ООП ВО; учебный план; календарный учебный график; рабочие программы учебных дисциплин, практик, государственной итоговой аттестации. В ООП сформулирована цель программы специалитета, представлены требования к уровню подготовки абитуриента, отражена область профессиональной деятельности выпускников, описаны объекты и виды их профессиональной деятельности, дан перечень задач, которые должен быть готов решать выпускник в соответствии с видами профессиональной деятельности, перечислены компетенции, которые должны быть сформированы у обучающегося в результате освоения образовательной программы. Выпускники, освоившие данную программу специалитета, готовятся к таким видам профессиональной деятельности, как организационно-коммуникационная, информационно-аналитическая, научно-исследовательская.

Программа специалитета состоит из следующих блоков: Блок 1 «Дисциплины (модули)», Блок 2 «Практики, в том числе научно-исследовательская работа (НИР)», Блок 3 «Государственная итоговая аттестация». В блоке 1 дисциплины составляют 273 зачетные единицы, из них базовая часть 246 зачетных единиц и вариативная часть – 27 зачетных единиц. В вариативной части обязательные дисциплины представлены в объеме 16 зачетных единиц, дисциплины по выбору – 11 зачетных единиц (что составляет 40,7% вариативной части Блока 1 «Дисциплины»). Все показатели соответствуют требованиям ФГОС ВО по данной специальности.

Логическая последовательность освоения блоков ООП отражается в учебном плане, который включает дисциплины и практики, формирующие весь необходимый перечень общекультурных, общепрофессиональных, профессиональных и профессионально-специализированных компетенций,

предусмотренных ФГОС ВО. Качество содержательной составляющей учебного плана не вызывает сомнений.

Оценка рабочих программ учебных дисциплин и практик, представленных на сайте университета, позволяет сделать вывод о том, что их содержание соответствует компетентностной модели выпускника.

В рабочих программах дисциплин отражены следующие компоненты: область применения и место дисциплины в учебном процессе; цель и задачи освоения дисциплины; требования к результатам освоения дисциплины; структура дисциплины; содержание дисциплины и формы организации учебного процесса; методические рекомендации для проведения лекционных, практических и лабораторных занятий; методические рекомендации по организации самостоятельной работы студентов; индивидуальные задания; контрольные вопросы к промежуточной аттестации; образцы модульного контроля, экзаменационного билета и тестового задания; критерии оценивания; материально-техническое обеспечение учебного процесса; рекомендованная литература, информационные ресурсы и программное обеспечение дисциплины; использование электронного обучения и дистанционных образовательных технологий.

При реализации данной ООП предусматриваются учебная практика (практика по получению первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности), производственная практика (практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности), производственная практика (НИР) и преддипломная практика. Практики закрепляют знания и умения, приобретаемые обучающимися в результате освоения теоретических курсов, вырабатывают практические навыки и способствуют комплексному формированию общекультурных, общепрофессиональных, профессиональных и профессионально-специализированных компетенций студентов.

Содержание программ учебной практики (практики по получению первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности) и производственной практики (практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности) позволяет студентам научиться решать задачи профессионально-практического характера согласно видам деятельности, указанным в образовательной программе, а производственная практика (НИР) и преддипломная практика направлены на решение научно-исследовательских задач в соответствии с тематикой выпускных квалификационных работ. Согласно рецензируемой ООП практики проводятся на базе ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет» или в сторонних организациях. С такими организациями

заключаются договора, в соответствии с которыми студентам предоставляются места практики, оказывается организационная и информационно-методическая помощь в процессе прохождения практики.

Государственная итоговая аттестация выпускника является обязательной, осуществляется после освоения образовательной программы в полном объеме, включает в себя государственные экзамены по первому иностранному языку и переводу, по второму иностранному языку и переводу, а также защиту выпускной квалификационной работы (дипломной работы специалиста), что позволяет определить степень сформированности основных компетенций выпускников.

В соответствии с требованиями ФГОС ВО для аттестации обучающихся на соответствие их персональных достижений поэтапным требованиям данной ООП ВО преподавателями, обеспечивающими учебный процесс, созданы фонды оценочных средств для проведения промежуточной аттестации и текущего контроля успеваемости: контрольные вопросы и типовые задания для практических занятий, лабораторных и контрольных работ; экзаменационные билеты; банк аттестационных тестов; комплекты заданий для самостоятельной работы; примерная тематика курсовых и дипломных работ, рефератов, творческих заданий и т.п.; иные формы контроля, позволяющие оценить степень сформированности компетенций обучающихся.

Содержание образовательной программы соответствует современному уровню развития лингвистики, теории и практики перевода, методике преподавания иностранного языка и перевода.

Рецензируемая ООП имеет высокий уровень материально-технического и учебно-методического обеспечения ее реализации. Выборочный анализ материалов, размещенных в электронной системе обучения университета, показывает, что в ней представлены все рабочие программы заявленных дисциплин и практик, программа государственной аттестации. В качестве сильной стороны образовательной программы следует отметить, что к ее реализации привлекается высококомпетентный профессорско-преподавательский состав.

Рецензируемая основная образовательная программа может быть использована для подготовки специалистов по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение. Специальный перевод (английский и немецкий языки).

РЕЦЕНЗЕНТ:

Заведующая кафедрой языковой подготовки
ГОУ ВПО «Донбасская юридическая академия»
кандидат филологических наук



А. В. Воеводина